

Prof. Dr. Ziya AKINCI

**İNGİLİZCE
SÖZLEŞMELERİN
HAZIRLANMASI**

onikilevha
KİTAPLARI

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ	V
-------------	---

Birinci Bölüm

Milletlerarası Sözleşmelerin Hazırlanmasında Temel Kavramlar

I. SÖZLEŞME VE MİLLETLERARASI SÖZLEŞME.....	3
II. STANDART SÖZLEŞMELER.....	4
III. STANDART SÖZLEŞMELERE GÖNDERME (INCORPORATION).....	5
IV. SÖZLEŞMENİN ŞEKLİ	5
V. SÖZLEŞME KAVRAMI VE BENZER KAVRAMLAR.....	7
VI. SÖZLEŞMEDE KULLANILACAK DİL VE BİÇİM.....	10
VII. İNGİLİZCE HAZIRLANAN SÖZLEŞMELERDE KULLANILAN BAZI TERİMLER VE HUKUKİ SONUÇLARI.	11

İkinci Bölüm

Sözleşmelerin Başlangıç ve Genel Hükümleri

I. SÖZLEŞMELERİN KURGULANMASI.....	19
II. BAŞLANGIÇ HÜKÜMLERİ (RECITALS).....	19
A. Taraflar (<i>Parties</i>).....	20
B. Giriş Hükümleri (<i>Whereas Clauses</i>).....	21
C. Tanımlar (<i>Definitions</i>).....	22
D. Geciktirici Koşullar (<i>Conditions Precedent</i>).....	25

III. SÖZLEŞMELERİN GENEL HÜKÜMLERİ (<i>BOILER PLATE CLAUSES</i>)	26
A. Mücbir Sebep (<i>Force majeure</i>)	27
B. Aşırı İfa Güçlüğü (<i>Hardship</i>)	30
C. Gizlilik (<i>Confidentiality</i>).....	32
D. Değişiklikler (<i>Amendments</i>)	34
E. Feragat (<i>No Waiver</i>)	36
F. Devir Yasağı (<i>Non-Assignment</i>).....	37
G. Ayrılabilirlik (<i>Severability</i>).....	39
H. Sözleşmenin Bütünlüğü (<i>Entire Agreement</i>)	40
I. Sözleşme Belgeleri (<i>Contract Documents</i>)	41
J. Bildirimler (<i>Notices and Communications</i>)	42
K. Dil (<i>Language</i>)	43
L. Uygulanacak Hukuk (<i>Governing Law</i>)	44
M. Tahkim (<i>Arbitration</i>)	46

Üçüncü Bölüm

Sözleşme Tipleri

I. SATIM SÖZLEŞMESİ (<i>Sales Agreement</i>).....	55
A. Satım Bedeli (<i>Purchase Price</i>).....	56
B. Ödeme Yöntemi (<i>Payment Terms</i>).....	57
a) Peşin Ödeme (<i>Cash</i>)	58
b) Akreditif (<i>Letter of Credit</i>)	59
c) Vesaik Mukabili (<i>Cash Against Documents, CAD</i>).....	60
d) Mal Mukabili Ödeme (<i>Cash Against Delivery</i>).....	61
e) Kabul Kredili Ödeme (<i>Acceptance Credit</i>)	61
C. Satım Konusu Mallar (<i>Goods</i>)	62
D. Mülkiyeti Saklı Tutma (<i>Reservation of Title</i>).....	64
E. Ambalaj (<i>Packing</i>)	65
F. Sigorta (<i>Insurance</i>)	66

G. Cezai Şart veya Götürü Tazminat (<i>Penalty or Liquidated Damages</i>).....	68
H. Örnek Satım Sözleşmesi.....	69
II. ACENTE SÖZLEŞMESİ (<i>Agency Agreement</i>).....	77
A. Acentenin Atanması (<i>Appointment of Agent</i>).....	78
B. Komisyon (<i>Commission</i>).....	79
C. Sözleşmenin Süresi (<i>Term</i>)	80
D. Sözleşmenin Sona Ermesi (<i>Termination</i>)	80
E. Örnek Acente Sözleşmesi	82
III. TEK SATICILIK SÖZLEŞMESİ (<i>Distribution Agreement</i>).....	89
A. Münhasırlık (<i>Exclusivity</i>).....	90
B. En Az Alım Miktarı (<i>Minimum Purchase Requirement</i>)	91
C. Malların Teslimi (<i>Delivery of the Goods</i>)	92
D. Siparişler (<i>Orders</i>)	93
E. Reklam (<i>Marketing</i>).....	94
F. Cezai Şart veya Götürü Tazminat (<i>Penalty or Liquidated Damages</i>).....	95
G. Sözleşmenin Süresi (<i>Term</i>)	97
H. Sözleşmenin Sona Ermesi (<i>Termination</i>)	98
I. Rekabet Yasağı (<i>Non-Competition</i>)	100
J. Örnek Tek Satıcılık Sözleşmesi.....	101
IV. LİSANS SÖZLEŞMESİ (<i>License Agreement</i>)	109
A. Lisans Hakkının Konusu (<i>License Grant</i>).....	110
B. Marka (<i>Trademark</i>).....	111
C. Üretim (<i>Manufacture</i>)	113
D. Denetim (<i>Inspection</i>)	114
E. Teknik Yardım (<i>Technical Assistance</i>)	115
F. Reklam (<i>Advertising</i>)	116
G. Lisans Bedeli (<i>Royalty</i>)	117
H. En Az Üretim veya Satış Miktarı (<i>Minimum Manufacturing or Sale</i>)	118
I. Kayıtları İnceleme Hakkı (<i>Examination of the Records</i>).....	120

J. Süre (<i>Term</i>).....	122
K. Sözleşmenin Sona Ermesi (<i>Termination</i>)	123
L. Örnek Lisans Sözleşmesi	124
V. YAZILIM LİSANSI SÖZLEŞMESİ (<i>Software License Agreement</i>)	133
A. İşin Kapsamı (<i>Scope of the Work</i>)	135
B. Yazılımın Teslimi (<i>Delivery of the Software</i>).....	135
C. Ücret ve Ödeme (<i>Price and Payment</i>)	136
D. Fikri Haklar (<i>Intellectual Property</i>).....	137
E. Garantiler (<i>Warranties</i>)	137
F. Örnek Yazılım Lisansı Sözleşmesi.....	138
VI. FRANCHISE SÖZLEŞMESİ (<i>Franchising Agreement</i>)	145
A. Franchise Veren Desteği (<i>Franchisor's Support</i>).....	146
B. Fikri Haklar (<i>Intellectual Property</i>).....	148
C. Giriş Bedeli ve Sürekli Bedel (<i>Initial Fee and Payments</i>).....	149
D. Sözleşmenin Sona Ermesi (<i>Termination</i>)	150
E. Örnek Franchise Sözleşmesi	152
VII. FİNANSAL KİRALAMA SÖZLEŞMESİ (<i>Leasing Agreement</i>) ..	159
A. Kiralanan Mallar (<i>Leased Equipment</i>)	161
B. Kira Süresi (<i>Term of Lease</i>)	161
C. Kiralama Bedeli (<i>Lease Amount</i>)	163
D. Güvence (<i>Security</i>).....	164
E. Kiralanan Malları Kullanma Hakkı (<i>Use of Equipment</i>).....	166
F. Bakım ve Onarım (<i>Maintenance and Repair</i>)	168
G. Sözleşmenin Sona Ermesi (<i>Termination</i>)	170
H. Örnek Finansal Kiralama Sözleşmesi	171
VIII. İNŞAAT SÖZLEŞMESİ (<i>Construction Agreement</i>)	179
A. Sözleşme Belgeleri (<i>Contract Documents</i>)	180
B. Saha Teslimi (<i>Access to the Site</i>)	181
C. Müşavir Mühendis (<i>Engineer</i>)	181
D. İşin Kapsamı (<i>Scope of the Work</i>)	182
E. Alt Yüklenici (<i>Subcontractor</i>)	183

F.	Kesin Teminat Mektupları (<i>Performance Bonds</i>)	186
G.	İlerleme Raporları (<i>Progress Reports</i>).....	187
H.	Malzeme ve İşçilik (<i>Material and Workmanship</i>)	188
I.	İşin Teslim Zamanı (<i>Time for Completion</i>).....	189
J.	Ek Süre (<i>Extension of Time</i>).....	191
K.	Ücret (<i>Contract Price</i>).....	193
L.	Avans Ödemesi (<i>Advance Payment</i>).....	194
M.	Ek Ücret (<i>Additional Payment</i>)	195
N.	Uyarlama Formülü (<i>Adjustment Formula</i>)	196
O.	Örnek İnşaat Sözleşmesi	198
IX.	ORTAK GİRİŞİM SÖZLEŞMESİ (<i>Joint Venture Agreement</i>)	205
A.	Ortak Girişimin Konusu (<i>Scope</i>)	207
B.	Paylar (<i>Shares</i>)	208
C.	Sermaye (<i>Capital Contributions</i>)	208
D.	Yükümlülükler (<i>Obligations</i>).....	209
E.	Pilot Firma (<i>Leading Firm</i>).....	211
F.	Yönetim (<i>Management</i>).....	212
G.	Kayıtlar ve Denetim (<i>Records and Audit</i>)	213
H.	Süre ve Sona Erme (<i>Term and Termination</i>)	214
I.	Örnek Ortak Girişim Sözleşmesi	216
X.	DANIŞMANLIK SÖZLEŞMESİ (<i>Consultancy Agreement</i>)	223
A.	Danışmanlık Hizmetinin Kapsamı (<i>Scope of the Services</i>).....	224
B.	Danışmanlık Ücreti (<i>Consultancy Fee</i>)	224
C.	Örnek Danışmanlık Sözleşmesi.....	225
XI.	GİZLİLİK SÖZLEŞMESİ (<i>Non Disclosure Agreement-NDA</i>)	231
A.	Gizli Bilgiler (<i>Confidential Information</i>).....	233
B.	Gizli Bilgilerin Kullanım Amacı (<i>Use of Confidential Information</i>)	233
C.	Gizli Bilgilerin Çalışanlara Açıklanması (<i>Disclosure to Employees and Agents</i>).....	234
D.	İzin Verilen Beyanlar (<i>Permitted Disclosures</i>)	235
E.	Örnek Gizlilik Sözleşmesi.....	236

XII. KREDİ SÖZLEŞMESİ (<i>Loan Agreement</i>)	239
A. Kredi Miktarı (<i>Loan Amount</i>).....	240
B. Faiz (<i>Interest Rate</i>).....	241
C. Güvence (<i>Collateral</i>).....	242
D. Geri Ödeme ve Erken Ödeme (<i>Repayment and Prepayment</i>) .	244
E. Örnek Kredi Sözleşmesi.....	246
XIII. ŞİRKET BİRLEŞME VE DEVRALMALARI (<i>Mergers & Acquisitions-M&A</i>)	253
XIV. NİYET MEKTUBU (<i>Letter of Intent / Memorandum of Understanding</i>)	257
A. Örnek Niyet Mektubu	258
XV. PAY ALIM SÖZLEŞMESİ (<i>Share Purchase Agreement</i>)	261
A. Pay Alım Bedeli (<i>Purchase Price</i>).....	262
B. Beyan ve Taahhütler (<i>Representations and Warranties</i>).....	264
C. Kapanış (<i>Closing</i>)	265
D. Örnek Pay Alım Sözleşmesi.....	267
XVI. PAY SAHİPLERİ SÖZLEŞMESİ (<i>Shareholders' Agreement</i>)	275
A. Sermaye ve Paylar (<i>Capital and Shares</i>)	277
B. Hisse Devri (<i>Share Transfer</i>)	278
C. Kontrolün Değişmesi (<i>Change in Control</i>).....	280
D. Alım Hakkı (<i>Call Option</i>)	280
E. Satış Hakkı (<i>Put Option</i>).....	282
F. Genel Kurul (<i>Shareholders Meeting</i>)	283
G. Genel Kurul Toplantı Nisabı (<i>Quorum</i>)	284
H. Oy Hakkı (<i>Voting</i>)	286
I. Yönetim Kurulu (<i>Board of Directors</i>).....	287
J. Kâr Dağıtımı (<i>Dividend Policy</i>).....	291
K. Ana Sözleşme ve Pay Sahipleri Sözleşmesi (<i>Articles of Association and Shareholders' Agreements</i>)	292
L. Örnek Pay Sahipleri Sözleşmesi	293
XVII. SULH SÖZLEŞMESİ (<i>Settlement Agreement</i>)	303
A. Örnek Sulh Sözleşmesi.....	305